

## ДОМ ЕЗИДОВ ГРУЗИИ: НОВОЕ ПАРТНЕРСТВО

12 мая 2012 года глава Цетра езидской культуры в Дохуке (Ирак) шейх Шамо Шехо и глава Дома езидов Грузии Агит Мирзоев подписали Меморандум о сотрудничестве, который нацелен на дальнейшее сотрудничество в различных сферах между обеими общинами.

Меморандум о сотрудничестве и партнерстве заключается между двумя Общинными центрами, работающим по сохранению и преумножению культурного и духовного наследия езидов, развитию общин и содействию международной солидарности между ними.

Меморандум направлен на развитие сотрудничества в нижеследующих сферах:

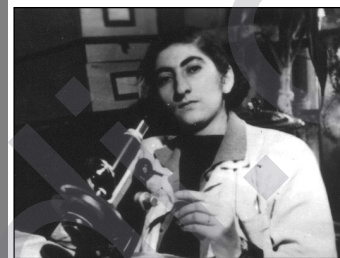
- Обмен информацией и взаимная помощь в построении партнерских связей
- Организация обменных и учебных визитов
- Обмен опытом по реализации общинных инициатив и проектов

- Создание и реализация совместных инициатив и проектов, а так же совместный поиск ресурсов для поддержки деятельности обоих центров
- Проведение кампаний в области распространения информации о культуре и особенностях езидов на международном уровне, а так же привлечение внимания международных организаций и лиц, принимающих решения к проблемам общин
- Реализация совместных культурных, религиозных и просветительских мероприятий
- Содействие развитию молодежных инициатив по сотрудничеству
- Координация по оказанию содействия в деле посещения езидами - гражданами Грузии исторической родины и святыни Лалыш
- Координация усилий по оказанию помощи езидам – обучающимся в Грузии и Иракском Курдистане



Лалыш» (Дохук)  
Шейх Шамо Шехо  
Глава Дома езидов Грузии (Тбилиси)  
Агит Мирзоев  
Глава Центра езидской культуры «Бнга

## ИЗВЕСТНЫЕ ПИЦА: АПОЕВА ПЮСЯ



.2

## НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ КУРДСКИХ ЖЕНЩИН



.3

## ПОСЕЩЕНИЕ СВЯТОГО ПАПЫША

10 мая 2012 г. Святой Лалыш посетила делегация езидов Грузии во главе с руководителем Дома езидов Грузии Агитом Мирзоевым. Как и в 2011 году молодым людям, успешно окончившим курс обучения истории езидов, религии и родного языка была дана возможность посетить святыне для езидов места. Данный проект осуществляется Домом езидов Грузии при поддержке езидского духовенства в Лалыше, а также с местными езидскими культурно-просветительскими центрами. Участникам программы посчастливилось пройти основные обряды, которые проходят езидские паломники в Лалыше.

Во время посещения делегацией

Иракского Курдистана, представители нашей общины посетили достопримечательности страны: Эрбиль, Галие Али-бег, Шаклава, Салахаддин, Дохук. Делегация приняла участие в празднике святого Хаким Ферса в селении Хатара,



а также ей посчастливилось увидеть шествие Тауса-санджака в сопровождении кавалов в селениях Дохата и Бабира.

Глава Дома езидов Грузии во время пребывания в Иракском Курдистане провел ряд важных встреч с представителями езидского духовенства – Баве Шейхом, Пешимамом, факиром Хаджи, представителями езидской интеллигенции – Идо Баве шейхом, Даудом Хатари, Саидом Худеда, Мирза Мурад и др. Главу Дома езидов Грузии принял представитель ДПК в Шейхане г-н Али Ауни, который в декабре 2011 года во время своего пребывания в Тбилиси посетил нашу общину.

## ГЕНЕРАЛ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ ДЖАФАР- АГА



.4

## «РОЖА МАЗАПА» ИПИ ДЕНЬ ПОМИНОВЕНИЯ УСОПШИХ



.6

## ПРИЕМ У ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА БАВЕ ШЕЙХА

Духовный глава езидов Баве шейх, Ахтийаре Марге в своей резиденции принял делегацию езидов Грузии. Он приветствовал главу делегации Агита Мирзоева и подчеркнул деятельность Дома езидов в деле просвещения езидской молодежи Грузии и укрепления связей между езидами Грузии и Ирака.

Баве шейх заявил, что для него является большой радостью, когда он видит езидскую молодежь, которая учится в высших учебных заведениях. Она будут служить своему народу и всему человечеству.

Делегацию сопровождали духовные лица Пешимам, Баве Чавиш и Пир Дима.



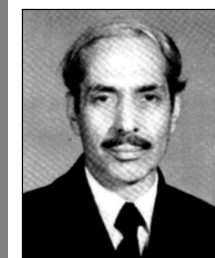
## ВСТРЕЧИ В ПАПЫШЕ

12 мая 2012 г. глава Дома езидов Грузии во время пребывания в Лалыше был приглашен езидским принцем Хаземом Мир Тахсин-бегом на встречу с генеральным консулом США в Эрбиле Алексом Ласкарсом и заместителем госсекретаря США Барабарой Хеф, которые посетили храм Лалыш.

На встрече присутствовали Хазем Тахсин-бег, советник Мир Тахсин-бега Карим Сулейман, Баве Чавиш, Факир Барджас, Агит Мирзоев и Пир Дима. Святой Лалыш часто посещают представители дипломатических миссий аккредитованных в Курдистанском регионе.



## БРОЕВ ТОГАР (Тогарэ Бро)



.7

## ОДИН ДЕНЬ ИЗ МОЕЙ ЖИЗНИ

„Один день из моей жизни“ – проект Союза курдской молодежи Грузии, профинансирован Посольством Швейцарской Конфедерацией в Тбилиси. В проекте принимают участие молодые представители этнических и религиозных меньшинств, проживающих в Грузии в возрасте от 18 до 25 лет.

Целью данного проекта является увидеть глазами молодежи их проблемы, быт и традиции. Проект предусматривает проведение широко практикуемого метода социологических исследований



„один день из моей жизни“, который уже проводился в Грузии среди ВПЛ из конфликтных зон. Данный метод оправдал себя не только в Грузии, но и в других странах. Это поможет молодым представителям этнических и религиозных групп показать то, что часто остается «за кулисами» видимости, т.е. увидеть оборотную сторону жизни общин.

В рамках проекта молодые люди создают фотографии, в которых они максимально отражают быт общины, проблемы и видение молодежи, праздники, традиции.

Это поможет нам в дальнейшей работе над проблемами молодежи этнических и религиозных меньшинств, т.к. к каждой общине нужен индивидуальный подход.

По окончании проекта, из созданных фотографий по принципу голосования будут отобраны лучшие для альбома. Просмотр фотографий возможен на странице <http://odobl.blogspot.com/>

## ПОБЕДИМ ВМЕСТЕ КСЕНОФОБИЮ

Уже не первый год команда Союза курдской молодежи Грузии (СКМГ) сотрудничает с Европейской сетью против национализма, фашизма и в поддержку мигрантов и беженцев - UNITED for Intercultural Action. Данная сеть работает с 1993 года, более 560 организаций из 46 европейских стран объединены в этой сети с целью “Сделать Европу лучше – для всех”, все они разделяют общие ценности, такие, как межкультурное общение, разнообразие и права человека. Лучший способ остановить расизм – это узнать друг о друге и извлечь уроки из общего опыта. Каждая организация, которая объединена в UNITED специализируется в своей сфере и работает в своем регионе, но все они преследуют одинаковые цели. Одной из самых важных задач UNITED является укрепление существующих межкультурных связей между гражданским обществом, национальными меньшинствами, политическими и экономическими деятелями. Разнообразие – это преимущество, сплоченность – это обязанность. Связывая между собой акции на местном и национальном уровнях UNITED создаёт общий дух сплоченности и гласности.

При поддержке UNITED СКМГ проводил разные мероприятия, такие как футбол против расизма 2011, фестиваль языков 2012 и др. Ежегодно UNITED проводит конференции в разных странах мира. В этом году с 22 по 27 мая в Турции, городе Шиле была проведена очередная конференция „Где мы находимся? Карта по правам человека“, в которой приняла участие председатель СКМГ Елена Худоян. Для нашей организации это хорошая возможность наладить новые контакты, обсудить возможные совместные проекты, поделиться опытом и т.д. Программа конференции в этом году была насыщенной, участники работали в группах над следующими вопросами: меньшинства в Европе; права беженцев; исламофобия и др. На повестке дня был вопрос о поддержке сети, в результате чего СКМГ присоединился к 560 организациям, поддерживающим UNITED.

Команда нашего Союза постарается использовать этот уникальный шанс сотрудничества с такой глобальной сетью является UNITED. Лишь объединившись мы сможем свести уровень ксенофобии до минимума.

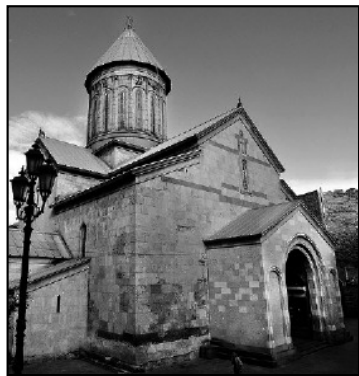
Елена ХУДОЯН



Елена ХУДОЯН

(Продолжение, начало в №4(9))

Одним из самых известных памятников в Старом городе



является **Сиони или Сионский собор во имя Успения Богоматери**. Он начал воздвигаться в V-VI веке и окончен в первой половине VII в. Собор назван в честь Иерусалимского Сиона. Сегодня Сиони – это Кафедральный собор и резиденция Католикоса – Патриарха грузинской христианской церкви. Здесь хранится величайшая святыня Грузии – крест Святой Нино, утвердившей христианство на грузинской земле. Крест сделан из двух виноградных лоз



## ДРЕВНОСТИ ТБИЛИСИ

и перевит по преданию собственными волосами святой.

**Храм Святого Георгия Кашуэти** построен в 1910 году и представляет собой копию шедевра грузинского средневекового зодчества церкви Самтависи (XI в.). Ещё до современной Кашуэти здесь стояла церковь Святого Георгия, построенная князем Гиви Амилахвари в 1742 году. А до неё здесь стояла более древняя церковь (VI в.), тоже с таким же названием. Храм славится росписью алтаря.



**Проспект Руставели** – это центральная улица города, названная в честь великого поэта Грузии Шота Руставели (с 1918 г.). Руставели – главная артерия города по которой течёт жизнь города. Строительство проспекта началось ещё в XIX веке при наместничестве русского князя Воронцова. На проспекте расположены академический театр Шота Руставели, театр оперы и ба-

лета, дом Мелик – Казарянца (Тифлиссский пассаж), Воронцовский дворец, русский драматический театр, Национальный музей Грузии.

**Тбилисские знаменитые серные бани** расположены в старой части города, на улице Гришавили, возле набережной Куры. Их ещё называют бани царя Ростомана. Появлению бань способствовало изобилие здесь горячих серных источников. Построены

бани приблизительно в период XVII-XIX веков. Самая старая баня – это Ираклиевская баня. А самая красивая – Орбелианская баня, украшенная по бокам минаретами, а стрельчатый фасад отделан голубыми изразцами. Многие так и называют её – „голубая баня“. Действуют также Бебутовская, Казенная, Сумбатовская и Зубаловская бани. Все бани в Тбилиси названы по именам их прежних владельцев. О Тбилисских банях с восторгом отзывался Александр Дюма, путешествовавший по Кавказу, а также великий русский поэт Александр

Пушкин, писавший о них в Путешествии в Арзрум в 1829 году: „Отроду не встречал ни в России, ни в Турции ничего роскошнее тбилисских бань“.

Бани выстроены в стиле классической восточной архитектуры: это низкие, призем-



стые здания, сверху закрытые полукруглыми куполами с большими стеклянными отверстиями в центре, служившими окнами. Тбилиссские серные бани очень популярны как у туристов, так и тбилисцев – как оказывающие лечебный эффект. В старину горожане здесь не только мылись, бани были местом общения, в котором засиживались надолго; а городские свахи в специальные дни для женщин и детей устраивали смотрины. Были роскошные бани для княжеского сословия и вход в них стоил целый рубль! Для дворян, офицеров и купцов были свои бани стоимостью в 20 копеек.

Материал подготовил Керим АМОЕВ

## ИЗВЕСТНЫЕ ПИЦА: АПОЕВА ПЮСЯ

Алоева Люся родилась 28 октября 1928 года в г. Тбилиси в замечательной



езидской семье. В 1937 году поступила в Тбилисскую среднюю школу, которую окончила в 1948 г. В том же году поступила на биологический факультет Тбилисского государственного университета. Стала первой студенткой езидкой. В 1953 году после окончания университета начала работать на кафедре ботаники биологического факультета Тбилисского государственного университета на должности лаборанта. В 1959 году поступила в аспирантуру (заочно), которую окончила в 1963 г. С того же года продолжила работу на кафедре ботаники на должности ассистента. В 1967 году защитила кандидатскую диссертацию. Стала первой женщиной-езидкой, удостоенной ученой степени кандидата биологических наук, о чем Гольдман писал в статье «Курды в Грузии», которая через ТАСС была размещена в Турцию, Иран, Ирак и Сирию. Профессор А. Джанашивили в университетской газете опубликовал статью под названием Первая ученая курдянка (8 января 1968 год). С 1971 по 2011 г. работала на той же кафедре на должности доцента. На протяжении многих лет читала студентам лекции (1969- 2006 гг.), проводила практические занятия и полевую практику. Была руководителем курсовых и дипломных работ, а также оппонентом диссертаций и писала рецензии на дипломные работы студентов Государственного Университета и Университета им. Ильи Чавчавадзе, также на работы, представленные учениками Дворца пионеров на республиканской олимпиаде. Шефствовала над биологическим кабинетом 38-ой средней школы - определяла и систематизировала ботанический материал. В течение 15 лет (1968 - 1983 гг.) читала лекции на грузинском и русском языках биологам, биохимикам и биогеографам в Тбилисском государственном институте им. А.С. Пушкина (ныне университет им. Ильи Чавчавадзе). На протяжении многих лет была секретарем кафедры ботаники. Награждена двумя похвальными грамотами: похвальной грамотой республиканского дворца учащейся молодежи Грузии; грамотой министерства высшего и среднего образования высших школ и работников. 15 марта 2003 года была награждена Орденом чести. В том же году была награждена Тбилиским государственным университетом медалью Иванэ Джавахишвили. Университет для Люси Алоевой был вторым домом, здесь она проработала более пятидесяти лет. В 2006 году ей была присвоена степень доктора биологических наук, а затем должность ассоциированного профессора. Ею написаны 32 научные работы.

Скончалась профессор Люся Алоева в 2011 году в Тбилиси.

## КУРДСКИЙ ЖУРНАЛИСТ ПОЛУЧИЛ ГРАНТ ОТ ПРЕЗИДЕНТА БАРАКА ОБАМЫ

28 апреля президент США Барак Обама на проходившем в Вашингтоне ежегодном обеде Ассоциации корреспондентов Белого дома (WHCA) вручил стипендию журналисту новостного агентства "Rudaw" Намо Абдулле.

Абдулла оказался единственным студентом престижной Колумбийской школы журналистики в Нью-Йорке, получившим грант размером пять тыс. долл.

Родом из местечка Калар в иракском Курдистане, Абдулла

работал в различных международных и местных новостных организациях, в том числе в



университета, он был главным редактором английской версии сайта новостного агентства "Rudaw". Во время церемонии Абдулла повстречался с президентом США и первой леди Мишель Обамой. Американский новостной сайт "Politico" описал Абдулла и других лауреатов наград WHCA как "самых ярких и многообещающих". WHCA на своем веб-сайте характеризует "Rudaw" как "ведущую газету в иракском Курдистане", которая также издаёт свою европейскую версию для курдской диаспоры.

## НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ КУРДСКИХ ЖЕНЩИН

Вторая Национальная конференция курдских женщин началась в Эрбиле в присутствии ряда почетных гостей, в том числе депутата Лейлы Зана.

Двухдневная конференция началась под лозунгом «Сотрудничество и единство женщин за национальный союз» в эрбийском «Saad Abdulla Convention Center». Зана сопровождает ряд других курдских депутатов Турции.

Первая национальная конференция курдских женщин была проведена в прошлом году в Амеди (Турция).

На конференции будут обсуждаться три основные темы: женский взгляд на национальный курдский вопрос, женские социальные вопросы и решение о создании единого центра для курдских женщин.

Так же будет сформирован комитет, призванный следить за исполнением рекомендаций конференции.



## МОДЕЛЬ ДЛЯ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА

Парламентарии из Вестминстера и Шотландии на этой неделе призвали Британское правительство признать геноцид в Иракском Курдистане на презентации доклада о своей недавней ознакомительной поездке в регион.

Заседание парламентской группы Лондонского мозгового центра, посвященное Курдистану, состоялось в Палате общин. В докладе по Курдистану говорится о прогрессе в экономике Курдистана, международных отношениях и демократических институтах, а также указывается на проблемы, с которыми люди, партии и правительство Курдистана по-прежнему сталкиваются. Доклад призывает правительство Великобритании и другие страны признать геноцид курдов.

По словам депутата Роберта Хальфона, «курды слишком долго ждали справедливости. Ирак официально признал геноцид, и это обязанность всего мира сделать то же самое, и убедиться, что все преступники подверглись международному суду. Я

призываю всех вас лоббировать ваших депутатов и представителей власти, чтобы курды получили официальное признание своих страданий».

Ханзала Малик, член шотландского парламента, сказал: «Мы обязаны сделать это ради народа Курдистана, это абсолютно необходимо, чтобы они не чувствовали, что человечество отказалось от них. Курды достаточно пострадали».



В докладе и выступлениях депутатов также было подчеркнуто, что Курдистан стал моделью для Ближнего Востока.

Г-н Хальфон сказал: «Самое замечательное, это не только то, что Курдистан является прогрессивным мусульманским государством, но то, что он стал убежищем для людей других религий, в частности, христиан, которые бежали из остальной части Ира-

ка, чтобы получить убежище в Курдистане. Удивительно видеть различные религиозные группы и их взаимную терпимость, которые вы не найдете в других местах на Ближнем Востоке».

По словам депутата Фабиана Гамильтона, «Курдистан является частью Ближнего Востока, которая может гордиться своими успехами. В нем существует открытость, демократия и свобода, которые трудно найти в других частях региона. Курдистан является моделью для Ближнего Востока. Курдистан занимает ведущие позиции, и это надолго».

Шотландская группа сфокусировала свое внимание на растущих коммерческих и образовательных отношениях между Курдистаном и

Великобританией. Г-н Малик сказал: «Курдистан – это Шотландия на Ближнем Востоке. У них схожая численность населения, у них дружелюбие шотландцев и шотландская жажда развиваться». Он добавил, что «Шотландия открыта для бизнеса в Курдистане. Он заявил, что на высоком уровне прошли обсуждения об укреплении отношений между двумя странами».

Источник [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru)

## НАЦИОНАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ КУРДСКОЙ ПОЭЗИИ

Трехдневный национальный фестиваль курдской поэзии закончился в Эрбиле.

Фестиваль проведен при финансовой поддержке премьер-министра Нечирвана Барзани и в сотрудничестве с Союзом писателей Курдистана.



Абдул Рахман аль-Накшбанди из министерства культуры и комитета фестиваля сообщил, что участниками культурного события стали поэты из Сирии, Турции, Ирана и других стран.

В этом году фестиваль отличился огромной женской аудиторией и участием многих курдских поэтесс.

## КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСАМ НАСИЛИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Четырехдневная конференция по вопросам насилия в отношении женщин состоялась в Эрбиле. На конференции обсуждаются причины и следствия насилия в отношении женщин. Министерство здравоохранения Курдистана организовало конференцию в сотрудничестве со Всемирной организацией здравоохранения. Глава министерства Джамиль Али заявил на открытии конференции, что министерство работает в направлении прекращения и уменьшения насилия в отношении женщин в регионе.

## МАЗГАР ХАЛЕКИ НАГРАЖДЕН ПРЕМИЕЙ ИСКУССТВА И ИННОВАЦИЙ

Литературный и интеллектуальный центр «Галавеж» наградил известного курдского певца Мазгара Халеки премией искусства и инноваций.

Золотая награда была вручена Халеки на торжественной церемонии в зале «Тавар» в Сулеймании.

Халеки стал вторым певцом, после Хаурамана Османа Кайманайи, удостоенного этой награды.

Камо Джамал, автор фильма о Халеки сказал, что фильм называется «Природа Мелодии», в нем художники и известные личности комментируют жизнь и деятельность певца

Во время церемонии был показан документальный фильм о жизни Халеки.

## ФИЛЬМ ИРАНСКОГО КУРДА ПРИМЕТ УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ФЕСТИВАЛЯХ

Фильм режиссера - иранского курда получил приглашение принять участие в трех международных фестивалях, после того, как получил награду жюри на кинофестивале в Италии, сообщает агентство AKnews.

Киван Карими, директор фильма «Нарушенные границы» был так же первым курдом – директором фильма, завоевавшим награду в киноиндустрии.



«Без сомнения, эти фестивали являются важными и известными в киноиндустрии, и они, как ожидается, состоятся в ближайшее время. Я думаю, что кино является лучшим способом для нас, курдов, рассказать миру о нашем положении, ведь теперь в большинстве международных кинофестивалей принимает участие по крайней мере один курдский фильм», - отметил Киван Карими.

Карими родился в городе Банне в Иракском Курдистане. Он завершил свое обучение на факультете средств массовой информации в университете Тегерана, где работал преподавателем в течение двух лет. За свои фильмы он получил несколько наград.

Источник [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru)

Как известно, на территории Закавказья издавна обитали курдские племена, в особенности во времена господствовавших здесь в X веке двух курдских династий - Шеддадидов и Равадидов, которые чеканили собственную монету и имели статус независимых эмиров. В 1075 г. сельджуки подчинили их себе, произошло их ослабление, а позже в 1199 г. с укреплением грузинской государственности и присоединением Ани к Грузии, курдская династия потеряла власть. Фактически правителями владений Шеддадидов стали ставленники грузинских государей - грузинские полководцы курдского происхождения Иванэ и Закария Мхаргрдзели, которые воспитывались при дворе грузинских монархов. В средние века курдский элемент в Закавказье оставил свой след в истории региона.

В XVIII веке Закавказье находилось под властью двух империй - Иранской и Османской, которые вели борьбу за влияние в регионе. Коренные народы, в частности грузины и армяне, пытались избавиться от иноземного ига и создавали против них коалиции. В этом деле активностью отличался грузинский царь Ираклий II (Эрекле), который планировал вместе с Россией и отдельными вождями малых народностей, таких как езиды и ассирийцы, выступить против османов. В 1827 году русские войска во главе с генералом графом Паскевичем штурмом взяли Эриванскую крепость и присоединили Эриванское ханство к России. В Эриванском ханстве, долгое время находившемся под властью Персии, в основном жили курдские и тюркоязычные племена. Так, часть курдов оказалась во владениях России, но со временем сюда начали перебираться еще и другие курдские племена, а также езиды, теснимые османскими пашами. Архивные материалы свидетельствуют, что только отдельные курдские племена выступали на стороне России, тогда как большая часть курдских племен выступала на стороне единой империи, что всегда порождало недоверие к курдам со стороны русских военачальников. Поэтому для русских было очень важно иметь союзников среди курдских родоначальников и одной из таковых была семья Шамшадиновых. Хотя из архивных материалов выясняется, что будущи подданным Российской империи дядя Джафар-аги Гусейн-бей в 1826 г. перешел в Персию, а затем его брат перешел к туркам. Все

## ГЕНЕРАЛ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ ДЖАФАР-АГА

это порождало недоверие к самому Джафар-аге, который до конца оставался верным российской короне.

Придя в Закавказье, русские начали создавать из



Джафар-ага

местного населения опору для своей власти и во главе общин ставили авторитетных племенных родоначальников. Так главой езидов России признавали родоначальника племени хасени (гасани) Гасан-агу, а во главе всех местных курдов признали Джафар-агу Шамшадин-ага Али-оглы, который впоследствии дослужился до высокого генеральского чина. О Джафар-аге в научной литературе встречаются отрывистые данные, но до сих пор подробной информации об этой личности не было опубликовано. Надо отдать должное исследователям Х.М. Чагоеву («Из истории русско-курдских связей»), Ахмаде Гоге («Голос предков»), а также Рохату Алакому («Курдские аристократы»), упоминавшим Джафар-агу в своих работах. До них на эту тему писали Аверьянов, Минорский и др.

Ахмаде Гоге в своей книге отмечал, что семья Шамшадиновых имела тесные и теплые отношения с езидами. Благодаря влиянию русских, курдские подданные России, в отличие от турецких соплеменников, отличались веротерпимостью по отношению к своим соседям. Профессор Аджие Джинди отмечал, что из курдов Гули Джавар-ага помогал езидам.

Джафар-ага среди своего народа был известен под именем Гули Джавар-ага. Исследуя происхождение курдских аристократических родов, Р. Алаком отмечает, что Джафар-ага относится к так называемым *торнам* т.е. ветви курдского аристократического рода, которые стояли во главе разных курдских племен. Он считает, что фамилия

Шамшадинов происходит от имени предка по имени Шамдин-ага (Шамсадин-ага).

Минорский писал: «В Крымскую войну у нас было два курдских полка: один Карский, а другой Эриванский; последним командовал майор Джафар-ага, впоследствии дослужившийся до генеральского чина и оказавший нам очень большие услуги своим влиянием на зарубежных курдов. Все потомуки его до сих пор получают пенсию от русского правительства, а один из них Али-Ашраф-ага Шамшадинов, считается главою русских курдов, имеет чин генерал-майора».

Рохат Алаком в своей книге «Курдские аристократы» опубликовал фотографию Джафар-аги, что для многих историков и исследователей будет небезынтересным. На фотографии изображен величественно сидящий курд в национальном костюме, с чалмой на голове, на плечах царские пагоны, а на груди у него награды государства Российского.

Историкам будет небезынтересно ознакомиться с некоторыми подробностями жизни генерала Джафар-аги. Работая с историческими документами в Государственном архиве Грузии, мы нашли интересные сведения о семье генерала Джафар-аги, которые впервые публикуются нами. Джафар-ага имел большую семью и жил в селении Парнаут. Согласно послужному списку у него были четыре жены. От первой жены у него был сын Сеид-ага (скорее всего это Айуб-ага) родившийся в 1833 г. и дочь Зара-ханум; от второй жены сын Али Ашраф-ага родившийся в 1849 г. и дочь Нани-ханум, Телли-ханум, Кушей-ханум и Гуней-ханум; от четвертой жены, Хане-ха-



Могилы Джафар-аги

нум, сыновья Ахмед-ага, Махмуд-ага, Мамед-ага и дочери Хазал и Сайр.

### ГЕНЕРАЛ-МАЙОР ДЖАФАР-АГА АЛИ- БЕК ШАМШАДИН-АГА ОГЛЫ

Родился в 1806 году.  
Из родоначальников курдов Эриванской губернии.

*Вероисповедания магометанского.*

*Воспитывался в доме родителей.*

*Состоял по армейской кавалерии и при Кавказской армии.*

*Имел орден св. Владимира 3 степени, св. Станислава 2 степени и св. Анны 3 степени с мечами, имел медаль в память войны 1853 - 1856 годов.*

*В службу вступил прапорщиком 10 марта 1853 г.*

*Вступил с одной сотней куртин в Орговский отряд с 24 августа 1853 по 26 октября*

*Вступил с двумя куртинскими сотнями в Эриванский отряд с 5 мая по 25 ноября 1854 года.*

*Находился в походах и делах против турок. В 1853 году, с 24 августа по 26 октября с сотней куртин при Орговском отряде, под начальством командира Донского казачьего №23 полка полковника Хрещетицкого. Затем по поступлении Орговского отряда в состав Эриванского, под начальством генерал-лейтенанта Барона Врангеля состоял при оном с 2 сотнями куртин.*

*27 сентября 1854 года в знак монаршего внимания к особым отличиям заслугам и примерной храбрости в делах против турок на Чингильских высотах, в видах особого изыятия из общих правил произведен из прапорщика в майоры.*

*В 1855 году содействовал формированию двух куртинских полков. После чего был назначен командиром одного из них №1 полка с коим и участвовал 13 июня при поражении у монастыря Сурб-Оганеса турецкой конницы, бывшей под начальством Балюль-паши. Кавалерию Эриванского отряда под начальством полковника Хрещетицкого, при чем был взят в плен Балюль-паша.*

*С 4 мая по 6 декабря 1855 года состоял при Эриванском отряде с куртинским №1 полком.*

*24 июня 1856 года награжден орденом св. Анны 3 степени с мечами.*

*30 августа 1875 г. в изыявление особого монаршего благоволения награжден орденом св. Владимира.*

*В штрафках по суду, без суда, также под следствием не был.*

*Умер 11 марта 1877 г.*

### АЙУБ-ПАША

Хотя в послужном списке перечисляются члены семьи генерала, все же мы обнаружили там

кое-какие неточности по поводу его сыновей. Мы нашли прошение вдовы Джафар-аги на имя Эриванского губернатора, где она жалуется на сыновей своего мужа от первой его жены, и укоряет их в том, что они не помогают ей и ее детям. Она перечисляет сыновей своего мужа, имя одного из них не указано в послужном списке. Да и многие исследователи его не упоминают, кроме как Муджахид Озден Хун в своей работе «Игдыр Севдаси». Выясняется, что у Джафар-аги кроме Али-Ашраф-аги был еще старший сын Айуб-ага, которого и упоминает вдова. По поводу Айуб-аги в своих воспоминаниях пишет один из османских военачальников: «Умер Джафар, глава аширета зилан в России. Его сын



Айуб-паша

Айуп-паша вместе сотней дымов перешел на святую землю Османского султана. Он служил у Исмаил-паши». Мы предполагаем, что указанный в Полном послужном списке генерала Джафар-аги Сеид-ага и является Айуб-агой, что можно объяснить ошибкой при составлении списка. Часто при написании многие восточные имена записывались искаженно.

После смерти отца, Айуб-ага перешел к туркам, что со стороны русских было оценено как предательство. Французский журнал de Toulouse за 20 июля 1877 года опубликовал заметку, где говорится, что по словам генерала М. Т. Лориса-Меликова, Айуп-ага, сын русского генерала Джафар-аги вместе с главами 21 курдских семей Закавказья приговорен к смертной казни.

Как становится известным, Айуб-ага был верующим мусульманином, который считал своим долгом служить султану и, вместе со своим сыном Расул-беком состоял в рядах полков «гамидиэ», посредством которых чинились армянские и езидские погромы в Османской империи.

Р. Алаком обращает внимание на то, что ан-

глийский исследователь А.Линч в конце XIX века путешествуя недалеко от Арарата встретился с Айуб-пашой, которого там же фотографирует. Как передает Линч, на фотографии он запечатлел Айуб-пашу с сыном и племянником в форме гамидийцев.

### АЛИ-АШРАФ-АГА ШАМШАДИНОВ

Как выяснилось из документов, Али-Ашраф-ага Шамшадинов был сыном Джафар-аги, который пошел по стопам отца и дослужился до генеральского чина и был уважаем русскими. Его часто приглашали на заседания к Кавказскому наместнику, и даже принимали при императорском дворе. Али-Ашраф-ага имел 60 га земли и в год от государства получал 2000 рублей.

Примечательно, что во время работы над каталогом «Образцы курдской материальной культуры из Государственного музея Грузии», нам пришлось изучать каждый экспонат, хранящийся в этнографическом отделе музея, где мы обнаружили, что самые достойные внимания курдские костюмы и оружие принадлежали коллекции Али-Ашраф-аги Шамшадинова. В картотеке экспонатов указано, что Кавказскому музею сдал Али-Ашраф-ага Шамшадинов из деревни Рамазан-кенд.

После Октябрьской революции, когда часть завоеванных Россией территорий отошла к Турции, он с сородичами остались в своем селении, которое оказалось во владениях Турции.

Известно, что Али-Ашраф-ага был женат пять раз, но был бездетным. Его первую жену звали Алия-ханум - дочь тюркского хана. Затем он был женат на курдянках из племен азизан и мамкан, а его четвертая жена была армянка по имени Нино, которая сбежала от него к армянину. Последнюю его жену звали Нане-ханум, от которой также не осталось наследника. Жил Али-Ашраф-ага до конца своих дней в селении Рамазан-кенд, позже переименованное в Аралык. Как сообщает Р.Алаком, Али-Ашраф-ага умер около 1927 года и похоронен рядом со своим отцом в деревне Адалетли.

Известно также о судьбе младшего брата Махмуд-ага, у которого было два сына Джамаладин и Шамсаддин. Сын Шамсаддина М.Нури Гюнеш до последнего времени проживал в г. Игдыр в Турции.

О судьбе остальных сыновей генерал-майора России Джафар-аги Али-ага-оглы нам пока ничего не известно.

Дмитрий ПИРБАРИ

## Kurmanciya min

Kurmanciya min xalis, wa kura tu hatî?  
Wellehî nizanîm, min nayê bîr –

Mîna tava geş çawa min hilatî,  
Min û vî dilê halsax û sexîr...

Qey xewna sêrê bû, ne nava xewê bû,  
Min nedî, lê rabû û ruhanî,

Gezongê şîrin bû, şev nivê şevê bû,  
Nerm hat û ser baxçê minda danî.

Qey dengê bilbilra tu ketî guhê min  
Bi xişîn û weşîn kir gale-gal.



Dilê min qey deştek, deşta der baharê,  
Akla te, wekla te toximê zêr,

Li tibê te barankî jorda lê hat xarê  
Û zîxê deştera bûn similê kêr.

Qey aş bûm û cinet xwe arvançî bû  
Û dextlê ruhê min wek dextlê aş,

Pirsêd te nerm hatin û têda cî bûn  
Mînanî arekî xasî qerqaş.

Qey qelb qinazê min gelfiyê bêbinî,  
Şiletê min serê hezar gula,

Hat û hat, nerm hilat mîna cew û kanî,  
Wan çil û çiyayê nûr, der û çola.

Mîn ne dît, ne pîva – tu ne bi heva bû,  
Qe nizam kura hat, çawa kişya,

Mîn hew dî dilê minva çilik û çeva bû  
Û av-heyata min hat û rijya.

Kurmanciya min xilas, wa kura tu hatî?  
Wellehî qet nayê, qet nayê bîr,

Her hatî mîna ava avilheyatî  
Û mîna roja geş te da nadir.

## Gundê min



Mîn dîne gund û şehr,  
Mîn dîne qesirêd mermer,  
Soqaqêd kawê dirêj  
Heykelêd bi dewranbêj  
Û çûme dilê rehet  
Şehêd rengîn, bêhed.

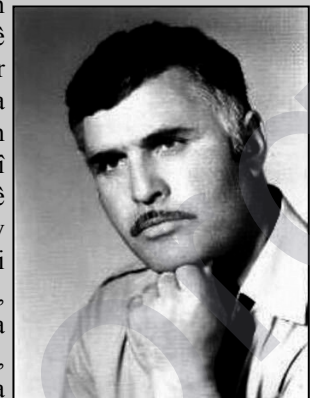
Lê wek vî gundê me çûk  
Mîn nedî bajar û sûk:  
Her cara tême navê,  
Bi hêbet dil min davê.

Qey dibim cabdarê wî  
Ber çûk û extiyarê wî...  
Bend divim dîyarî îsan,  
Ber silav û ramûsan...  
Qe nizam ev î yêre?  
Çi surre û sere –  
Ev sera vî gundê me  
Kaw-kubar û rindê me.

## Fêrikê Ûsiv

Fêrikê Ûsiv di sala 1934-da, li gundê Pampê  
(Sîpan) Ermenistana Sovêtiyêda di malbateke  
êzdî de ji dayik bû.

Bav û kalên  
Fêrikê Ûsiv ji gundê  
Yemençayîrê li ser  
qeza Qersê (Rûsya  
qeyserî), tevî êzidyân  
û ermenîyan derbasî  
aliyê Ermenistanê  
bûne. Fêrikê Ûsiv  
mekteba destpêkê li  
gundê xwe Pampê,  
di sala 1951-ê da  
temam kir. Paşî vê,  
çar sala dibîstana  
navîn diqedîne û  
piştra di sala 1955-an da, Înstîtûta Pedagogiyê  
ya Xaçatûr Abovyan dest bi xwendina xwe ya  
bilind di Beşa dîrok û filolojiyê da dike. Hema  
di vê salêda rojnama Riya Teze careke din dest  
bi weşana xwe dike û Fêrikê Ûsiv vê rojnama  
navdara ra helbestên xwe dinivîse. Di sala 1960-  
da Înstîtuya Pedagogiyê ya Xaçatûr Abovyan  
kuta dike, piştî çî jî di Radyoya pişka kurmancî  
ya Yêrêvanê wekî rêvebirê Para edebiyatê dest  
bi xebatê dike. Pirtûka wîye yekemîn bi navê  
“Çavkanî” di sala 1961-ê tê çapkirin. Di sala  
1964-an dapirtûka wî ya bi navê “Gula Elegezê”  
çap dibe. Di sala 1967-an de, berhevoka helbestan  
“Lîrika” çap dibe. Sê sala ew li gundê xwe da  
dersdar dixebite û di heman demê çend destanan  
belavdike. Di sala 1974-an da, bû endamê  
Yekîtiya nivîskaran.



Fêrikê Ûsiv di navbera 1963 û de jî, Îsahakyan,  
Lêrmontov, û Shakespeare behrem wergerandî  
kurmancî. Dîsa wî heta salên dawîya jiyana xwe  
her wiha ji Bayron, Goethe, Pûşkîn, Yêsenîn û  
Hovannes Tûmanyân behrem wergerandin kurdî.

Di sala 1996-an da, Fêrikê Ûsiv diçe seredana  
qîza xwe û neviyên xwe, ku li bajarê Nîjnî Tagîlê  
diman. Di sala 1997-an da vedigere Yêrêvanê û  
li wir nexweşiyê lê zor kir. Fêrikê Ûsiv di 3-yê  
gulana 1997-an da, di emrê 63 salî, li Yêrêvanê  
Ermenistanê çû rehmetê. Li ser xwestina wî,  
Fêrikê Ûsiv li gundê Pampê hete heq kirin.

## Reşêle

Reşêlengêd reben,  
Reşêlengêd gunda,  
Qijevîja we xem  
Hela guhê minda...  
Naka emin, emin  
Mîna we reşêla,  
Nav meryê bêamin  
Dûrî eşîr, êla.

Emê çûkêd bê hiş,  
Em diçûn ser xanî,  
Nava gîha û qiriş  
Çûçikê we derdanî:  
Evêd bêbext-biat,  
Teleqreş û nuxsan  
Dewsa çûçikê we tat  
Ruh derdixin ji can:

Zare-zar we dihat  
Bo çûkê hêlûnê:  
Saw li me hildihat –  
Me dadanî şûnê...  
Û em tene cefê,  
Dikin fryat, hewar:  
Ew dewsa tirs-xofê  
Hê şa dibin dubar...



Hey, hevalêd zarutiya min,  
Hûn li kune, kune naka?  
Ez li dor xwe dinihêrim  
Û dibînim tek û tûka.

Werin, qewmêd mine ezîz  
Heyteholê û hewasî,  
Bi dengê def-zurneyê zîz  
Zarutiya me dike gazî.

Hûn she nakin, hûn nabihên?  
Hûn qet nakin mukuriya gund?  
Qîre-vîra şehêrêd şên  
Ker kirine hûn nolî kund?

Xwedê bi wera. Va ez diçim,  
Şandyê pey mîn Mehê kurmet.  
Berev bûne, Oh, çito jin,  
Çito “xwendîyê” xudanhurmet.

“Lenger bûne” he was – heyran  
Ew dor bera îçkê – aza,  
Simêlêd reş, nolî teyra,  
Tar bûne bin girê poza.

Pel bûne ser textê jorin  
Bor – bendekê zîkêd mezin  
Wek şerava tel û şîrin,  
Duxulxulin ten û pesin.

.....

Çûktiya xweda em digiryan  
Sev sêvakê, gûşî tirî,

## Kerîk ji poêma Reva Asê

Dawet

Naha digrîm hisreta wan  
Dawetêd me dabuhurî.

Nava gundda bi def – zurne  
Digerandin darek ecêv,  
Çiqelê wêva gûz û fişne,  
Kalêt, kanfêt, hinar û sêv.

Raçev dikir me bi hewes:  
Kîjan sêvê, yan hinarê  
Xwera birevînin lez-lez  
Wextê dawşandina darê...

Me sed xewnê delale dur  
Şeva berî hingê didît,  
Heta mîna tofanek gur  
“Cîrîdê” ser hevra davît...

Du khêlê xwey nav û deng  
Huf dikirin riya toz-dûman.  
Cote xortê çapik-çeleng  
Ser pişta wan hildiqoşyan.

Yekî yê din dû xwe dihişt,  
Zengû dikir khêlê şê  
Û mînanî lîyî-lîmîşt  
Dadukuta nava hewşê.

Belgî davît destê zevê

Mîna qazek nêçîrkîrî,  
Dû xwe. Destkêş dida revê  
Seglavîyê xwe belgî birî.

Zurna hêrlû zerp digujya,  
Berbya dikir hêle-hêbet.  
Ser bûkêda dadiweşya  
Dar mînanî tevya qudrê.

Radihiştê me ûce-ûc  
Yek wir dima mirûzkîrî,  
Ku kete dest gûzeke pûç,  
Dewsa sêva raçevkîrî.

Xemek mezin nîbû, feqet,  
Undakirina sêveke kal:  
Şev-êvarda xweş radiket  
Keskesora govendê kaw...

Sêva bedewtir bûn, miqîm,  
Sûretê qîz-bûkê bikir,  
Wek tîrya reş dibiriqîn  
Çev û brûyê ale-agîr.

Reşîtê me merdî momin  
Ber stûnê mal govendê  
Dinihêrî şîrin-şîrin  
Li Asa xwe, bazin zendê.

Îsa-hevan wir êxistî,  
Def stûnê mal govendê  
Dehlikê sor bin kum xistî,  
Diringandê bi muhumat.

Hêle-hêbet wî lêdida  
Bi çomaxê xwe defdirîn  
Û pêlasûê lempê darda,  
Wek minminîk, hildifîrîn.

Nolî ewrê şebeqê al  
Xêlya bûkê nerm hildihat,  
Û dîndarya demê delal  
Tevteherî geşvedihat.

Bala gişka dizvirî ser  
Ça gulbaxan – berbi royê,  
Û sor dibû sufetê zer –  
Qey rabûbû ji ber şoyê.

Zeva li xwe dixurdilî,  
Dezmal dida sergovendî...  
Ewî dezmalê gulgulî  
Hildifîrand bi qeşengî.

Dikir hoqîn wek şêzera  
Dibû xirmîna sapoka  
Şingîn diket kêr – kembera  
Tew diketin kapê çoka.

“Ya bi deng” – dikirin gazî  
Molet didan def û zurnê,  
Hemîd, Têmûr tev duqûryan:  
“Hey, zeman, wey lê qurnê”...

Etê Rizgo li çargoşê  
Malgovendê sêti dikir,  
Şiv dawadişand pelagoşê  
Gede, wekî nesî dikir.

“Bilîz, - digo, - kurê kerê”.  
Şiv dihejand bi qûre-qûr.  
Govend, mîna poça mere,  
Zirav dibû ser zarê hûr.

Hêdika nerm, ew dikişya  
Bi kilamek Hemîd teze,  
Sazbend radibûne şipya,  
Dihelandin “Nexşê Mîrze”.

Sirê dikete şabaşa,  
Apê Îsa şa û razî  
Li ser serê bedew – başa  
Dar digerland, dikir gazî.

Wezîr wira tas tijî av  
Diediland ser serê xwe  
Binda dilîst şaf-şaf,  
Nedirêja dilope.

Lîst, stira wî teherî,  
Heta nişev Wezîrê xal,  
Heta wekî ku “koçerî”  
Ji ser serî av anî xar...

Существует множество езидских религиозных праздников и святых дней, которые являются обязательными и общими для всех езидов. Например, Айда Эзид, Айда Хидр Наби и Хидр Айлас, Сарсал, Джамайя Шихади и др. Но имеются и праздники, присущие только отдельным езидским общинам. Например,



Батизми справляют только езиды племени челки – езиды Турбадина (Мардин и Нусейбин) и Джезире. Праздник Белинда есть только у езидов Ирака, а праздник Клоч только у езидов бывшего СССР.

Один из таких езидских святых дней «Рожа Мазала» (Рожа Марзала) есть у езидов бывшего СССР и связан с поминовением усопших.

Слово «Мазал» букв. комната, позже получил значение «могила», так как во время погребения покойного езиды отстраивали внутреннюю часть могилы, в ней стелили паласы «клав» или «фарш» и сверху ставили большие плоские камни «сал» в виде плит, замазывали глиной для того, чтобы земля не сыпалась прямо на покойника. Получалось что-то наподобие гробницы, которую называли «тах», «шамик» или же «аваи». Езиды хоронили покойных без гроба, в саване, а «тах» заменял собой гроб. Получалась своего рода комната для покойного, т.е. мазал.

Было время, когда езиды по истечении нескольких лет после похорон умышленно засыпали могилы своих родственников землей, чтобы они потерялись. Езиды говорили: «рама мазале

## «РОЖА МАЗАЛА» ИЛИ ДЕНЬ ПОМИНОВЕНИЯ УСОПШИХ

ундабуи ба» («покой потерянной могиле»). Делалось это для того, чтобы иноверцы не могли осквернить могилы. Езиды Сархада, которые уже с XIX века начали переселяться в Российскую империю (на территорию Армении) на могилы своих усопших родственников ставили каменные фигуры в виде льва, коня и барана, которые имели определенный смысл и связаны в основном с их образом жизни.

Так, на могилу животного человека ставили фигуру барана (в древности был солярным символом, а у езидов считался символом достатка), а если человек был отважным всадником, то на его могилу ставили коня; лев символизировал храбрость и щедрость.

Самые же богатые могли позволить себе возвести «кумбат» купол, который не носил такого сакрального значения и отличался от «кубба» езидского святого. На старых езидских кладбищах в Армении до сих пор сохранились эти фигуры. Турецкий чиновник Мехмед Хуршид (1877) свидетельствует о езидских могилах Сархада: «На этой равнине разбросано несколько могил езидских беев; над ними построены куббы. На одном из них начертан тарих: «Вся страна ванская жалела о нем. Тленная жизнь подвергла его угнетению. В 1114 году вкусил он чашу смерти; оставив временное жилище в мире сем, перенес он навсегда свое пребывание в лоно предков». Мы сами видели этот тарих».

Мехмед Хуршид рассказывает про область Абага, которая являлась владением езидского рода Чобан-аги. И могилы, которые он описывает, принадлежат представителям этого рода. Построить над могилой «куб-

ба» могли позволить себе только аристократы или же богатые люди.

«Рожа Мазала» – существует только у езидов бывшего СССР и приходится на первый четверг месяца хазиран (июнь) по восточному календарю (соответствует юлианскому календарю). Езиды Ирака, Сирии, Турции выходят на кладбище в день Сарсала (Нового года, месяц нисан т.е. апрель) и другого подобного дня у них нет.

Этот день не является каноническим днем в езидском религиозном календаре и характерен только для отдельной езидской общины, т.е. является днем ре-



Езидское кладбище в с.Джамушлу (Армения)

гионального характера. Четверг, точнее вечер с четверга на пятницу, «эварин» (по езидской традиции после захода солнца уже начинается другой день) – это день усопших, в который езиды выносят хлеб или же какое-то блюдо «рожа нане мрия» на имя своих покойных. Считается, что в каждый «эварин» – вечер с четверга на пятницу – души усопших родственников ожидают своей доли, которая доходит к ним через езидского святого Мир Эздина (Эздинамир), который сидит у святого источника Каниа Спи. До сих пор в Лалыше каждый «эварин» служители храма приносят пищу к месту Мир Эздина. Раздавать пищу на имя покойных родственников символизирует добро (пожерт-

вованья) и тем самым чтить их память. Поэтому четверг был выбран езидами Сархада как день посещения могил усопших.

Езиды связывают «Рожа Мазала» с появлением свежих фруктов «нубар», «эмише таза», которые обязательно надо первым делом вынести на имя покойных. Существует обычай по которому езиды не едят новые фрукты до тех пор, пока не вынесут фрукты к соседям на имя своих усопших. Только после этого они прикасаются к новым фруктам. В июне месяце появляются новые фрукты, которые езиды раздают соседям, и затем идут на кладбище.

Езиды Араратской долины в основном занимались скотоводством и летом поднимались высоко в горы со своим скотом на пастбища («зозан»), и называли это «желгера чай», а когда осенью спускались с гор, называли «дагер». В горы начинали подниматься в мае месяце, следовательно, часть езидов не могла в июне выйти на кладбище. Возвращались с гор в середине сентября, и не все сразу. Каждое селение и племя выбирало любой четверг сентября для посещения кладбища. Это сохранилось до сих пор в некоторых езидских селениях. Но, у езидов Апарана этот день

никогда не менялся, и всегда приходился на первый четверг июня по восточному календарю. Большинство езидских праздников попадает на первую неделю месяца по восточному календарю. Так, Айда Эзид попадает на первую пятницу

декабря (по юлианскому календарю), т.е. после 13 декабря первая пятница (по григорианскому календарю). Рожа Мазала также отсчитывается после 13 июня, но попадает на первый четверг.

В Тбилиси, одно время, Рожа Мазала отмечался два раза. В первый четверг июня на кладбище выходили все езиды, родственники усопших, а на неделю раньше на кладбище выходили «хае мрие таза» только те, у кого в семье были покойные, после смерти которых еще не прошло одного года. Позже в конце 60-х годов двадцатого столетия было решено оставить только один день.

Во время «Рожа мазала» с утра на кладбище уже многолюдно – каждый у могил своих родственников.

Шейхи и пиры – представители духовенства – посещают могилы своих мридов, где они читают поминальную молитву (кавле таркин), после чего родственники покойных преподносят им пожертвования «маш» или же «хера мри». Сначала тарики на кладбище читают общую молитву за упокой души покойных во имя Шихади (хера наве Шихади), а потом уже обходят своих мридов.

После распада СССР и сложного политического и социально-экономического положения значительная часть езидов покинула Грузию и перебралась в Россию, Украину и страны Западной Европы. Несмотря на это многие из них ежегодно приезжают в Тбилиси для того, чтобы почтить память своих ушедших родственников.

Д. Пирбари



## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ПО ЕЗИДСКОЙ РЕПИГИИ

На вопросы отвечает Духовный совет езидов в Грузии

**Почему иногда мы слышим всякие небылицы про Шейха Ади (Шихади)?**

Недрузи езидов всегда пытались дискредитировать езидов и их религию. Эта тенденция наблюдается и сегодня. Что же касается вашего вопроса отмечаем, что Шихади действительно является исторической личностью, что подтверждается историческими источниками и езидскими священными текстами – кавлами. Однако, для правоверного езиды, опирающегося и исходящего из кавлов (которые одновременно признают и земную жизнь Шихади и его Божественность), Шихади является одной из ипостасей Бога (вместе с Эзидом и Малак Таусом).

Когда говорят, что Шихади был знаменитым знатоком суфизма, который изначально существовал как надрелигиозное учение в форме «дервишизма»,

то это еще раз доказывает, что он был сведущ во всех религиях и мог писать о господствующей религии.

**Почему порой бывают разногласия по поводу даты езидских священных дней?**

К сожалению, некоторые лица считают, что они имеют право единолично принимать решения на какой день придется тот или иной праздник.

Сегодня, уже существует легитимный Духовный совет езидов в Грузии, который уполномочен делать заявления по религиозным вопросам, который публикует календари и через газету доносит свой голос до езидов.

**Почему День поминовения усопших превращается в пикник?**

По езидской традиции, в этот день

надо пойти на могилу родственников, почтить их память, прочитать поминальную молитву и потом вернуться домой. Устраивать пир и кутеж на могилах не является езидской традицией.

**Можно ли называть «Рожа Мазала» словом «агдгома»?**

«Рожа Мазала» – это День поминовения усопших и ничего общего не имеет с названием «агдгома», так как это грузинское слово обозначает «воскресение» имеется ввиду воскресение Христа. По грузинской православной традиции в эти дни посещают могилы усопших, что ничего общего не имеет с езидами. И называть езидский день Поминовения усопших этим названием не является корректным.

**Можно ли езиду отвечать христианину на слова «Христос воскрес!» – «Воистину воскрес»?**

Езиды не являются христианами и соответственно, несмотря на уважение к их религии, для езидов Христос является пророком христиан. Поэтому, чтобы не обидеть христианского друга или соседа, езид может просто поздравить христиан с их праздником.

**Иногда молодые считают, что шейхи и пиры читают одну и ту же молитву на могилах и во время отпевания покойника. Какая молитва читается в данном случае?**

Естественно, что молодые не понимающие родного языка, не смогут отличать один текст от другого. Во время отпевания обычно читают несколько священных кавлов: Кавле кочака, Кавле Эзид и др. А во время погребения покойного обязательно должны читать Кавле Сарамарге и затем Таркин.

1

Я помню: полнеба пылало закатом,  
И вечер к земле утомленно приник.  
Присев у палатки на склоне покатом,  
Преданье поведал мне курд-проводник.

Вершины лучи золотые, как пики,  
Под вечер устали держать на плечах,  
И только высокие снежные лики  
Еще розовели в последних лучах.

Закат отсверкал опереньем фазаньим, -  
В горах он игрою оттенков богат...  
Я был околдован старинным сказаньем,  
Прекрасным и грустным, как этот закат.

2

Где в свете зари облака златокудры,  
Где горы на тучи похожи вдали,  
Там издавна жили отважные курды -  
Бесстрашные дети суровой земли.

Туманом повиты Немрутские горы.  
Вершины - на солнце, ущелья - в тени...  
Орлиные дали, родные просторы  
Увидишь повсюду, куда ни взгляни.

Туманы ползут по вершинам и безднам,  
Везде громоздится гора за горой...  
Там жил среди курдов в краю поднебесном  
Мэмо - закаленный охотник-герой.

Но сердце героя сдавалось на милость  
Айше - так красавицу звали одну.  
Отважное сердце в неволе томилось,  
Страдало в сладчайшем любовном плену.

Влюбленный в прекрасную девушку парень  
Любви и заботы не видел ничьей.  
Бродил он, мечтая об избранной паре,  
И глаз не смыкая во мраке ночей.

Встревожилась мать: «Что же с сыном такое?»

## МОЭМО ПОЭМА (Отрывок)

Что бродит в горах и не вспомнит про дом?»  
Забыла Ватэ - мать Мэмо - о покое,  
Но тайну от сына узнала с трудом.

Признался Мэмо: «Полюбилась мне очень  
Айше - так мое божество ты зови.  
Ее ослепительно-черные очи  
Пронзили мне сердце стрелой любви».

«Единственный сын мой, любовь и награда,  
Пусть в день превратится тоски твоей ночь.  
Я буду, мой мальчик, довольна и рада,  
Сумев тебе словом и делом помочь».

Так сыну-красавцу Ватэ отвечала  
И пусть устремилась, надежды полна.  
У дома Мэмо той дороги начало,  
И к дому Айше прибегает она.

А путь оказался нелегким и длинным:  
То дождь, то бросается ветер, как зверь...  
Пройдя по горам, по лесам и долинам,  
Ватэ отворила заветную дверь...

Промолвила мать: «О, родители, знайте:  
Мэмо знаменитый грустит день и ночь.  
Не ищет богатства, не тянется к знаги,  
Он любит Айше, вашу милую дочь».

Родители девушки так отвечали:  
«О сыне твоём ты Айше расскажи.  
Захочет Айше - пусть живут без печали,  
Как голубь с голубкой, без горя и лжи».

И старые люди в тревоге великой  
К избраннице сына Ватэ подвели.  
Ватэ обратилась к Айше солнцеликой,  
В дверях поклонившись до самой земли:

«На сердце Мэмо без любимой пустынно.  
Он прав: ты прекрасна, как в небе звезда.  
Но примешь ли ты предложение сына?»  
Красавица тихо ответила: «Да».

## БРОЕВ ТОГАР (Тогарэ Бро)

Родился в 1923 г. в с. Корбулах Армянской ССР. В том же году его родители переехали в Тбилиси.

В Тбилиси окончил сначала среднюю школу, а затем техникум связи.

В 1961 г. окончил киевский авиационный институт.

Еще в молодые годы Тогар Броев начал писать стихи на родном языке. Его произведения переводились на русский, грузинский, армянский, осетинский и азербайджанский языки.

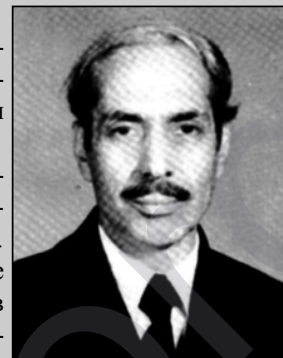
В 1954 г. вышла его первая книга «Шер». После этого он написал много стихотворений. Он также занялся драматургией и написал пьесу Маме и Айше.

Его стихи посвящены антифашизму, миру, любви, дружбе, природе и доблести. Он был корреспондентом газеты «Риа Таза» в Грузинской ССР; был членом Союза писателей СССР и членом Союза журналистов СССР.

Тогар Броев долгие годы своей литературной деятельностью посвятил переводу бессмертной грузинской поэме «Витязь в тигровой шкуре» с грузинского языка на курманджи. К сожалению, этот прекрасный перевод до сих пор не издан.

После распада СССР Тогар Броев был переехал в Россию, где и скончался в 2010 году.

Сегодня мы знакомим читателей газеты с поэзией Тогаре Бро в переводе Глана Она-няна..



## ЖУРАВПИ



Отгорели зимние узоры,  
В глубь свою сияние вобрав,  
И цвета цветов ласкают взоры  
В бесконечном половодье трав.

Под весенним талым небом нежась,  
Меж холмов раскинулось село.  
В воздухе предутренняя свежесть.  
Ветерок пронесся. Рассвело.

Снеговые горные вершины  
В синеве рисуются вдали.  
Сладок крик зовущий журавлиный  
На весеннем празднике земли.

Звонкий воздух грудью рассекая,  
Журавли летят в родимый край, -  
Ты, весна отчизны дорогая,  
Им траву коврами расстилаи.

Солнце, ты не допусти ненастья,  
Журавлям тепло родное лей.  
К родникам свободы, мира, счастья  
Мчатся караваны журавлей!

Журавли, вы так стройны в полете, -  
Вечно любоваться я готов!  
Как мне жаль, что вы у нас живете  
Только до осенних холодов...

Мы расстались майским днем.  
Голубели дали.  
Там и тут в краю родном  
Розы расцветали.

Мы расстались, - ни письма,  
Ни привета в песне...  
Лето, осень и зима  
Канули, как в бездне.

Скоро облачной тропой  
Грянут гроз отряды.  
Как нам встретиться с тобой  
Через все преграды?

Снова в сини, как во сне,  
Тонет взор бездонный,  
Снова розам по весне  
Возжигать бутоны.

Заблудившийся в грозе,  
В перехлестах молний,  
Я молю тебя, Зазе,  
Свой зарок исполни.

Как бы в дальней стороне  
Жизнь не обольщала,

## ЗАЗЕ

Ты в разлуке обо мне  
Помнить обещала.

Так вернись, моя Зазе,  
Кончились морозы,  
И во всей своей красе,  
В зелени, в шипах, в росе  
Пламенеют розы!



## ГОЗЭ, МИПАЯ...

Люди, тяжесть мук моих измерьте:  
Сердце - как пылающий костер.  
Над моей постелью демон смерти  
Огненные крылья распростер.

Словно свечи, оплывают, тая,  
Лица опечаленной родни...  
Только ты, Гозэ моя святая,  
Можешь дать мне силу в эти дни.

Только ты, желанная, сумеешь  
Увести меня в сады любви.

Только ты права на то имеешь, -  
Приголубь, ее собою позови.

Без тебя мне тягостно и пусто,  
Ничего уже не изменить.  
Все слабее бьется нитка пульса,  
Миг - и оборвется эта нить...

Не печалься, милая, не надо.  
Знай, что не друзья и не семья, -  
Ты одна мне горькая отрада,  
Ты - заря последняя моя...

## УТОПЕНИЕ ЖАЖДЫ (КРАЙ РОДНИКОВОЙ ЧИСТОТЫ)

Пусть жизнь заполнится борьбой,  
Трудом и песней - знаешь ты,  
Что он везде, всегда с тобой -  
Край родниковой чистоты.

С тобою дум высокий строй,  
Зари прозрачно-алый луч,  
Летучих радуг легкий рой,  
Чистейший ключ, студеный ключ...

Так пой, родник, звени, играй  
В круговращении крутом.  
Желанный, как родимый край,  
Единственный, как отчий дом!

... Красив, как дум высокий строй,  
Прозрачен, как рассветный луч,  
Звенит и плещет под горой  
Кристалльный ключ, студеный ключ.

В стихах воспетый с давних пор,  
Как символ родины святой,  
Он утоляет жажду гор  
Своей живительной водой.

И сердце различаешь ты  
В его кипении крутом  
Край родниковой чистоты,  
В котором отчий кров и дом!



## ВЛАДИМИР АДЖАМОВ

Владимир Аджамов — российский артист балета, режиссёр. Заслуженный артист России (1995). Классический танцовщик лирико-героического плана, достигший не превзойденного никем из петербургских артистов уровня исполнения современной хореографии.

Родился 24 апреля 1955 г. в езидской семье, в г. Тбилиси, где и начал обучение балетному искусству у педагогов Д. Метревели и С. Векуа. Затем он продолжил свое обучение в Ленинградском хореографическом училище им. А. Я. Вагановой у выдающихся педагогов: Ю. Литвиненко, Б. Шаврова, В. Шагилова.

После окончания училища Владимир Аджамов был приглашен в Малый театр оперы и балета им. М. П. Мусоргского в Ленинграде.

Творческий путь В. Аджамова с самого начала складывался удивительно счастливым образом. В 19 лет он уже стал звездой мирового уровня.

В. Аджамов был ведущим танцовщиком на протяжении 30 лет. В его репертуаре — более 40 ведущих партий, как в классических, так и в современных спектаклях. Первый исполнитель партий: Ромео; Принц («Золушка»), Флориндо («Слуга двух господ»), Орфей («Орфей и Эвридика»), Карл («Разбойники»), Манкурт («Легенда о птице Доненбай»), Лебедь («Гадкий Утенок»), Макбет («Макбет») и др. Перечисление всех, равно как и всевозможных конкурсов, лауреатов которых не раз становился В. Аджамов, заняло бы добрую страницу.

С 1974 г. артист регулярно гастролировал по всему миру, участвовал в различных фестивалях как в качестве исполнителя, так и члена жюри.

Яркая творческая индивидуальность танцовщика привлекала многих выдающихся хореографов. Специально для него ставились балеты, приглашались балетные труппы на новые спектакли. За свою творческую жизнь Владимир Аджамов работал с такими известными хореографами как О. Виноградов, Н. Боярчиков, Н. Долгушин, Б. Эйфман, Г. Алексидзе, Л. Лебедев, В. Карелин, Г. Ковтун, Э. Смирнов и многими другими. Почти каждая его работа вызывала как зрительский интерес, так и интерес балетной критики. Многие спектакли с его участием назывались лучшими работами года: «Манкурт», «Разбойники», «Макбет», «Мастер и Маргарита», «Гадкий утенок», «Странник», «Тихий Дон», «Трагедия русского фавна». В 1993—1994 гг. В. Аджамов был признан лучшим танцовщиком года. В 1996 году он лауреат премии «Золотой софит» за лучшую мужскую балетную партию.

С 2000 года В. Аджамов — президент и художественный руководитель творческого объединения «Летящий во времени».

Классический танцовщик лирико-героического плана, достигший не превзойденного никем из петербургских артистов уровня исполнения современной хореографии.

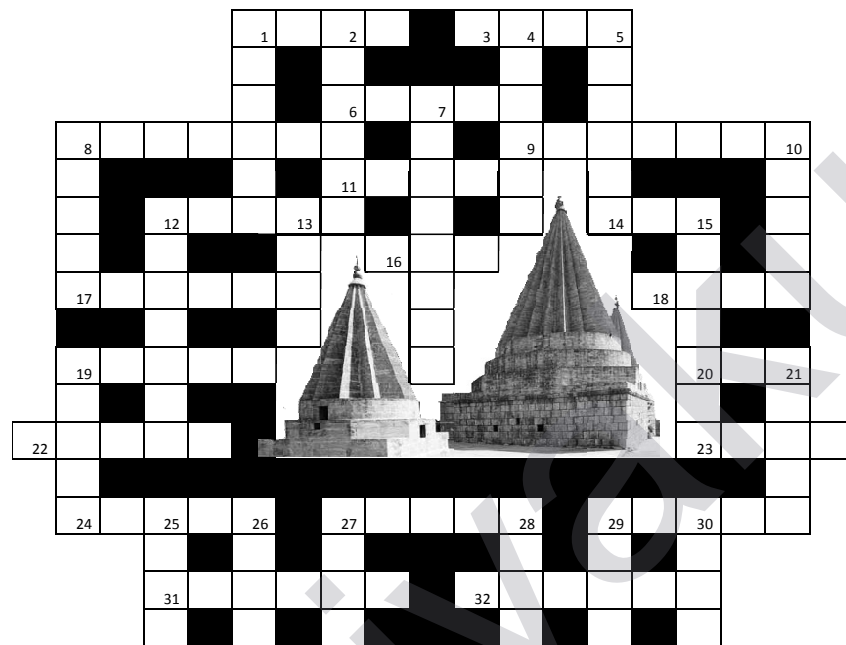
С 2001 года Владимир Аджамов руководит «Ассоциацией хореографии».



## ЕЗИДСКИЕ ИМЕНА

**Хармуш** (Hermûş) — женское имя, означает шелковая, красочная.  
**Рейхан** (Rih'an) — женское имя, означает базилик (цветок Базилик душистый).  
**Рахбат** (Rexbet) — женское имя, означает добрая воля.  
**Шамам** (Şemam) — женское имя, означает ароматная дыня.  
**Джамиля** (Semîle) — женское имя, означает красивая.  
**Барфо** (Berfo) — женское имя, означает белоснежная.  
**Сабри** (Sebrî) — мужское имя, означает терпеливый.  
**Миро** (Mîro) — мужское имя, происходит от слова «мир» (повелитель, эмир).  
**Джавар** (Cewar) — мужское имя, означает драгоценный, жемчуг.  
**Дарман** (Derman) — мужское имя, означает лекарство, средство от недуга.  
**Хаджи** (H'esi) — мужское имя, означает паломник.  
**Нигар** (Nîgar) — женское имя, означает красавица, картина.  
**Зарэ, Зара** (Zerê, Zara) — женское имя, означает златокудрявая, блондинка, красавица, любимая.  
**Тели** (Têlî) — женское имя, означает красивая.  
**Тарлан, Таро** (Tarlan, Tero) — женское имя, означает прекрасная.  
**Чавиш** (Çawîş) — мужское имя, означает руководитель группы, сержант.

## КРОССВОРД



**По горизонтали:** 1. Речное сооружение для перевода судна на другой уровень. 3. Сушеные ягоды винограда. 6. Нужен для связи с интернетом. 8. Цыганка с картами. 9. Студент без отрыва от дома. 11. Ткани, которые в средние века феодалы и король по праздничным дням дарили своим приближенным. 12. Оптика, попавшая в глаз. 13. Лекарство для обеззараживания ран, царапин. 16. Сто лет, сто зим. 17. Езидское имя мужчины в честь столицы России. 18. Группа грузин в Турции. 19. Координаты, которых нет у бомжа. 20. И аргон и азот. 22. Резиновый диск в хоккее. 23. До картошки на Руси. 24. Курорт и минеральная вода Армении. 27. Подходящее место для железного коня. 29. Грузинский супчик с рисом и сливами. 31. Коробка, магазин для патронов. 32. Материал, давший имя эпохе с 1800 по 700 г. н. э.

**По вертикали:** 1. Приспособление для проверки правильности формы и размеров готового изделия. 2. Прибалтийский курорт фестивалей. 4. Один из родников который находится в глубине храма Лалыш. 5. Грузинский йогурт. 7. Что измеряется в атмосферах? 8. Единица измерения массы. 10. Народ в Турции. 12. Работник, занимающийся валкой деревьев. 13. Главный бог греков. 15. Езидский национальный герой .... Ага. 19. Детский курорт на берегу Черного моря. 21. Металлическая бензиновая ветрозащитная зажималка. 25. Колокольная мелодия. 26. Армяне — хай, грузины — картвели, осетины — ... 27. Грузинская каша из чумизы. 28. От нее асфальт плавится. 29. Великий курдский писатель автор поэмы «Мам и Зин» Ахмад ... 30. Испанский футбольный клуб.

### ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД ИЗ №4(9)

**По горизонтали:** 1. Сабля. 6. Балалайка. 7. Пельш. 8. Табун. 12. Трава. 13. Ключа. 14. Боинг. 15. Кочак. 19. Водка. 20. Камин. 23. Алазани. 25. Анализ. 26. Арагат.

**По вертикали:** 2. Аванс. 3. Лиана. 4. Чаршама. 5. Скотник. 7. Пакт. 9. Нива. 10. Тахсин. 11. Подача. 14. Бабочка. 16. Кабинет. 17. Сглаз. 18. Ванна. 21. Какао. 22. Азарт. 24. Зарэ.

Составил Ростом Князи

## ПОСПОВИЦЫ

Axirî-aqûbet h'eta devê gorê  
Судьба и рок — спутники человека до могилы

Bende ji bende tê nas kirinê  
Человек человеком познается

Çiqas dibî mîr, Xwedê neke ji bîr  
Даже став эмиром, бога не забывай (в значении: и в богатстве будь человеком)

Ç'ara bêç'ara — Xwedêye  
Беспомощному — Бог помощь

Ç'iyayê bê gul, merivê bê dil — herdu jî yekin  
Гора без цветов, что человек без души

E'mrê te — e'mrê teyrê sîmir'e  
Твой возраст — возраст птицы симург (Симург — мифическая птица. Здесь в значении: прожил долгую жизнь)

Xwedê yeke, derge h'ezare  
Бог един, а дверей тысяча (здесь в значении: к Богу можно прийти разными путями)

Mêrê mêrxas dûrva kifşe  
Храбрый человек издали заметен

Merivê bêguman — bê dîne, bê îmane  
У человека потерявшего надежду нет религии и веры

Pey mirya kesî xwe nekuştîye, wey li canê çûyî  
Из-за умершего никто себя не убил — горе умершему

Pirsa xwe bipêje, raşê bir'êje  
Сначала испеки свои слова, потом выкладывай (Ср. Семь раз отмерь — один раз отрежь)

## ЗАБАВНЫЕ ИСТОРИИ

Когда приговоренного к смертной казни подвели к виселице, он обратился к палачу с просьбой отвести его к соседнему столбу и повесить на нем. Палач, смеясь, спросил: „Что это тебе даст?“ Но осужденный настойчиво повторял свою просьбу. Наконец, палач согласился, и когда он вел его к другому столбу, подъехал гонец от шаха и передал палачу приказ о помиловании. Приговоренный, узнав о содержании приказа, сказал: „Дойти от одного столба до другого — спасение“.

(Сравните с русской поговоркой „Утро вечера мудренее“).

Однажды исфаганец увидел мальчика, играющего двумя золотыми, подошел к нему и попросил у него одну монету. Ребенок согласился, только предложил ему сначала крикнуть по — ослиному. Исфаганец, оглянувшись вокруг и увидев, что улица пуста, заорал по — ишачьи, а потом потребовал у мальчика монету. Тот сказал: „Ты своим ослиным умом понял, что хорошо, а мы — нет“.

Соловей, поселившись на розовом кусте, день и ночь распевал о розах, не думая о зиме; однако она незаметно подкралась, и наступили для соловья трудные дни. Обратился соловей с просьбой к муравью, усердно трудившемуся всё лето под тем же розовым кустом: „Выручай сосед, я с голоду умираю“. А муравей ему в ответ: „Разве ты не знал, что за каждой весной следует осень и каждой дороге есть конец?“

(Сравните с басней Крылова „Стрекоза и муравей“)  
Материал подготовил Керим АМОЕВ

**ИЗДАТЕЛЬ:** Дом езидов Грузии  
**АДРЕС:** Грузия, 0108 Тбилиси,  
ул. Цинамдзгвршвили №65  
**ТЕЛ:** (+995 32) 296 60 83  
**E-MAIL:** info@sarhad.ge

**РЕДАКТОР:** Керим АМОЕВ  
**ВЕРСТКА И ДИЗАЙН:** Тамара ОВАСАПЯН

Использование авторских материалов,  
представленных в газете, возможно  
только с согласия редакции газеты.

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**  
Дмитрий ПИРБАРИ  
Лили САФАРОВА  
Елена ХУДОЯН  
Агит МИРЗОЕВ